

"Plaschairun"

Autor(en): **Widmer, Kuno**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-859004>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

«Plaschairun»

In'alternativa per augmentar substantivs han ins chattà en la cumbinaziun cun *mammut*, *monster*, *gigant*. Realisaziuns novischmas da quest tip èn ils *marcaus-monsters* ed in *monsterconcert* sco creaziun pli tost dubiusa. Che questa furmaziun actuala ha ina tscherta tradiziun resorta dal «DRG» 7, 241s. Là vegnan citadas set attestaziuns litteraras cun *gigant*, *gigantesc*, *gigantic*, tuttas datond dals onns 1902–1965. En detagl sa tracti da las suandontas expressiuns: *las gigantas tschemmas bernezas*, *las portas gigantas dil vargau*; *ils gigantescs chastagners*, *tia bratscha gigantesca*; *giganticas maschinass*, *la gigantica figura dil p. Ireneus*, *siu viadi gigantic*. Translatà hani las expressiuns, per gronda part concretas, cun ils adjectivs *gigantisch*, *riesig*, *mächtig*, *hünenhaft* e *gewaltig*. In'otra pussaivladad fiss stada la translaziun cun ils cumpoids dal tip *Riesengipfel*, *Riesentore*, detg populars en tudestg. Questas cumposiziuns cun *Riesen-* vegnan a promover la derivaziun rumantscha sin *-un(a)*, dentant è quai ina supposiziun nuncumprovabla uscheditg ch'ins sa betg confruntar in dumber sufficient da translaziuns cun ils originals tudestgs.

La publicaziun dals set cas sisura è sa fatga il 1980. En ils dus decennis scurrids dapi lura esi reussì da trair ord nossa pressa in tant dals plects analogs derivads sin *-un(a)*, numnadamain tschintg da set, mancond anc la derivaziun da *chastagner* e da *tschemma*. Els vegnan allegads qua inditgond excepziunalmain la funtauna: *la portuna majestusa da la chasa federala* («Fögl Ladin» 1995, 99, 3), *il portun da l'eternited* («Fögl Ladin» 1996, 75, 2), *ils bratschuns dal signun tirolais* («Fögl Ladin» 1994, 98, 1), *la maschinuna da forar* («Fögl Ladin» 1996, 83, 10), *alch maschinun, alch computer* («Fögl Ladin» 1993, 2, 2), *figürunas da Jesus e Maria* («Punts» 1999, 60, 8), *in viadiun sur Turitg* («La Quotidiana» 1997, 76, 15). Las furmas *portun* e *maschinun* mussan midada dal gener, fenomen schabegià medemamain tar *boccun*, *chasun*, *costun*, *finiastrun*, *fourun*, *lavurun*, *pedrun*, *rattun*, *s-charpun*, *stallun*, *stanzun*, *tendun*, *troclun*, *tuortun* – e cun in zic paradoxia tar *il femnun*.

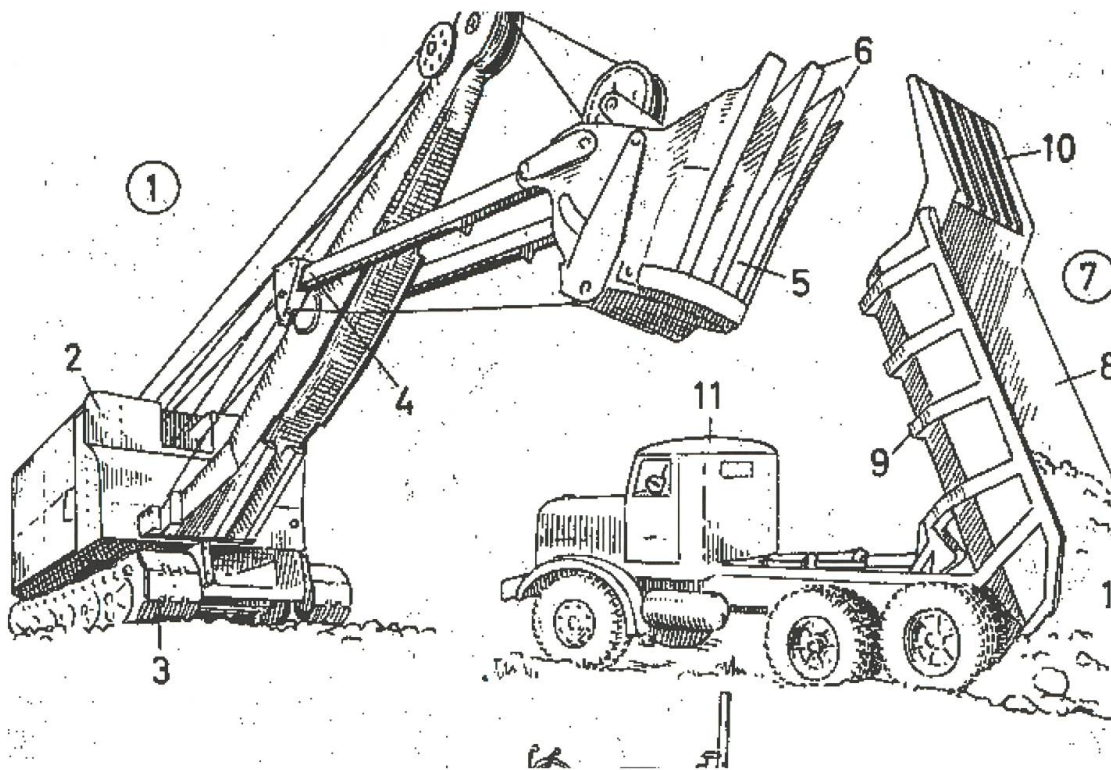
Dimensiuns fitg variablas caracterischan las plantas en ils differents stadis e lieus, in fatg che favurischa la derivaziun da lur nums cun *-et*, *-in* per exemplars fitg pitschens, cun *-un* per exemplars zunt

gronds. Perquai sa dauzan ord las paginas rumantschas *goduns* da *bös-chuns*, *plontunas* e *frus-cheruns*, en spezial da *dschemberuns*, *larschuns*, *petschuns* e *pignuns*.

Tar ils numerus num local terminon sin *-un(a)* po interessar la valur augmentativa da lur finiziun. Evidenta è ella en *Piz Blaisun* (Madulain), *Val Gianduns* (Zuoz), plitost tschelada percunter en *Chischliun* (Muster), ina varianta da *castellun*, plinavant en *Glaruna*, dal temp rumantsch *gleruna*, augmentativ da *glera*. Naginas furmas augmentadas èn *Canterdun* (Sur-saissa), *Cumparduns* (Seglias) e *Gamperdon* (Flums SG), *Munterdun* (Sevelen SG), successurs sut influenza tudestga da *con(t) rodund*, *camp rodund*, *mont rodund*. Sur dal conuschent *Malbun* en il Principadi, terra

antruras rumantscha, infurmescha il «Liechtensteiner Namenbuch», cumpari a Vaduz 1999. Cumediants e cineasts han ornà lur produzioni cun ils pseudo-toponims *Fruns* e *Madrin*, cartaivel insatge tipic grischun per els e lur public.

Per finir saja menziunada l'alta frequenza da tscherts augmentativs abstracts sco *breigiuna*, *caneruna*, *fadiuna*, *preschuna*, *successun* euv. A la dumonda suenter il champiun en questa categoria datti ina clera resposta: Il pli savens entaup'ins oz il derivat *plachairun*, *plischerun*. Unì cun ils sinonims *dalettun*, *gustun*, *tschaf-fenun* ed anc cun il tudestg *Riesenfreude*, *Riesenspass* e la cuiraisa *uu Froid* resplenda el insaco in bainesser grischun.



Betg terminologia uffiziala: ils augmentativs *autoun*, *maschinun*, *maschinüffel*.